

## ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

### **ФРАНЦУЗСКИЕ ГЛАСНЫЕ ДВОЙНОГО ТЕМБРА: ТЕНДЕНЦИИ СОВРЕМЕННОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ С МЕТОДИЧЕСКИМ КОММЕНТАРИЕМ**

**Г.И. Бубнова**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,  
Москва, Россия; gboubnova@mail.ru*

*Аннотация:* Гласные двойного тембра представлены двумя сериями звуков: полузакрытые /e/ ~ /ø/ ~ /o/ и полуоткрытые /ɛ/ ~ /œ/ ~ /ɔ/. По сравнению с другими гласными французского языка, они характеризуются значительной вариативностью, которая объясняется несколькими факторами. Один из них называется loi de position или закон позиции в закрытом/открытом слоге. Это значит, что полузакрытые гласные произносятся преимущественно в открытом слоге, а полуоткрытые — в закрытом.

Реализация закона позиции в ударном слоге, несмотря на существующие фонологические ограничения, получает в современном узусе все большее распространение. Эта тенденция дает основание рассматривать фонемы, составляющие оппозиции /e/ ~ /ɛ/, /ø/ ~ /œ/, /o/ ~ /ɔ/, как позиционные варианты трех фонем /E/, /Ø/, /O/.

Другим важным фактором вариативности гласных двойного тембра является дистантная регрессивная ассимиляция или гармонизация гласных, которая заключается в том, что гласный ударного слога влияет на реализацию гласного двойного тембра в предшествующем слоге. До сих пор считалось, что ассимиляция влияет на степень подъема языка (первая форманта) при артикуляции безударного гласного. Иначе говоря, ударный гласный высокого подъема, как правило, увеличивает подъем безударных полуоткрытых гласных, а гласный низкого подъема понижает подъем безударных полузакрытых гласных. Поэтому в безударной позиции произносится, как правило, звук среднего тембра [E], [Ø], [O].

В статье рассмотрены новые данные, полученные в корпусных исследованиях этого феномена в последнее десятилетие. На их основе сформулированы методические рекомендации по преподаванию теоретической и практической фонетики французского языка.

*Ключевые слова:* гласные двойного тембра; закон позиции в закрытом/открытом слоге; аллофоны позиционные и комбинаторные; гармонизация гласных

Для цитирования: Бубнова Г.И. Французские гласные двойного тембра: тенденции современного произношения с методическим комментарием // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 2. С. 52–66.

## FRENCH MID VOWELS: TRENDS IN MODERN PRONUNCIATION WITH DIDACTIC COMMENTARY

**Galina I. Bubnova**

*Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; gbubnova@mail.ru*

*Abstract:* Mid vowels are presented by two series of sounds: mid-high vowels /e/ ~ /ø/ ~ /o/ and mid-low /ɛ/ ~ /œ/ ~ /ɔ/ vowels. Compared to other vowels in French, they are characterized by significant variability, which is explained by several factors. One of them is the so called “oi de position” or closed/open syllable adjustment. This means that mid-high vowels are pronounced mainly in an open syllable, while mid-low vowels are pronounced in a closed one. Despite the existing phonological limitations, the realization of the law of position in the stressed syllable is becoming increasingly widespread in modern usage. This trend gives reason to consider the phonemes composing the oppositions /e/ ~ /ɛ/, /ø/ ~ /œ/, /o/ ~ /ɔ/ as positional variants of three phonemes /E/, /Ø/, /O/. Another important factor of the mid vowels variability is distant regressive assimilation or vowel harmonization, which consists in the fact that the vowel of the stressed syllable affects the realization of the mid vowel in the preceding syllable. Until now, it was believed that assimilation affected the tongue height (first formant) of an unstressed vowel. In other words, high stressed vowels tend to increase the height of unstressed mid-low vowels, whereas low stressed vowels tend to low mid-high vowels. Therefore, in an unstressed position, as a rule, the sound of the middle timbre is pronounced [E], [Ø], [O]. The article discusses new data obtained in the corpus studies of this phenomenon in the last decade. Those data let us formulate methodological recommendations for teaching theoretical and practical phonetics of the French language.

*Key words:* mid vowels; closed/open syllable adjustment; positional and combinatorial allophones; vowel harmonization

*For citation:* Bubnova G.I. (2022). French mid vowels: trends in modern pronunciation with didactic commentary. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 2, pp. 52–66. (In Russ.)

### Гласные двойного тембра в ударном слове

Французские гласные двойного тембра (полузакрытые и полуоткрытые) представлены тремя оппозициями, члены которых различаются степенью подъема языка к твердому небу: /e/ ~ /ɛ/, /ø/ ~ /œ/

и /o/ ~ /ɔ/. Оппозиции /e/ ~ /ɛ/ и /ø/ ~ /œ/ имеют переднеязычную точку артикуляции, а /o/ ~ /ɔ/ являются заднеязычными.

По сравнению с другими гласными французского языка (далее — ФЯ) они характеризуются значительной вариативностью, которая объясняется несколькими факторами. Один из них называется *loi de position* (closed/open syllable adjustment) [Delattre, 1965: 59–60] или законом дополнительной дистрибуции (*loi de distribution complémentaire*) [Léon, 1992: 85].

В соответствии с этим законом, который действует в ФЯ с XVI в. [Matte, 1982: 55], полузакрытые /e/ ~ /ø/ ~ /o/ произносятся преимущественно в открытом слоге, а полуоткрытые /ɛ/ ~ /œ/ ~ /ɔ/ — в закрытом. Следует отметить, что в ударном слоге позиционные ограничения (*loi de position*) входят в ряде случаев в противоречие с фонологическим правилом, что проиллюстрировано в табл. 1.

Таблица 1

**Гласные двойного тембра: взаимодействие фонологического правила и закона позиции в ударном слоге**

Оппозиция	Ударный слог	
	Открытый слог (СГ)	Закрытый слог (СГС)
/e/ ~ /ɛ/	Произносятся оба звука (связь с орфографией): fée [fe] — fait [fɛ]	Произносится только [ɛ] открытый (при любом написании, кроме “é”): mer, maire, mère [mɛ:r], fête [fɛt]
/ø/ ~ /œ/	Произносится только [ø] закрытый (при любом написании): bœufs [bø], feu [fø], dites-le [dit'lø]	Произносится только [œ] открытый (при любом написании): bœuf [bœf], jeune [zœn] Исключения: 1) перед произносимым [z]: menteuse [mɑ̃'tø:z], il creuse [il'krø:z] (морфология) 2) в словах feutre [fø:tr], neutre [nø:tr], jeune [zø:n], meute [mø:t], beugle [bø:gl], meugle [mø:gl] (этимология)
/o/ ~ /ɔ/	Произносится только [o] закрытый (при любом написании): pot [po], peau [po], radio [ra'djo], chaud [ʃo]	Произносятся оба звука (тесная связь с орфографией): sol [sɔl] — saule [so:l], cote [kɔt] — côte [ko:t], bosse [bɔs] — Beauce [bo:s]

Итак, закон позиционного ограничения не работает в ударном открытом слоге для оппозиции /e/ ~ /ɛ/, а в ударном закрытом слоге — для оппозиции /o/ ~ /ɔ/. В обоих случаях налицо реализация смысловоразличительной функции, поэтому, по мнению П. Мертенса [Mertens, 2019: 4], закон «позиции» не может рассматриваться как универсально действующий в ударном слоге.

Оппозиция /ø/ ~ /œ/ представляет особый случай: ее смысловозначительный потенциал реализуется в ударном закрытом слоге только в двух минимальных парах *jeûne-jeune* и *veule-(ils) veulent* и, следовательно, ее функциональный потенциал в ФЯ незначителен. Употребление полузакрытого /ø/, связанное с морфологическим чередованием (*menteur-menteuse*) и некоторыми лексическими исключениями (табл. 1), с фонологической точки зрения нерелевантно.

В этом случае члены оппозиции /ø/ ~ /œ/ могут рассматриваться как позиционные варианты (аллофоны), представляющие дополнительную дистрибуцию фонемы, которую можно обозначить значком /Ø/<sup>1</sup>. Иначе говоря, в ударном открытом слоге реализуется /ø/, а в закрытом /œ/.

Исследования французской звучащей речи [Walter, 1977: 45–47, 113, 115–117; Matte, 1982: 55; Léon, 1992: 84–87; Gadet, 1997: 74; Lyche, 2010: 149–152; Gendrot & Audibert, 2019], на сегодняшний день достаточно продвинутые, свидетельствуют, что оппозиция /e/ ~ /ɛ/ в открытом ударном слоге показывает устойчивую тенденцию к нейтрализации: большинство французов, особенно молодое поколение, произносят в этой позиции полузакрытый звук [e]: *billet* [bi'lje], *sujet* [sy'ʒe]. Есть все основания считать, что эта нейтрализация происходит под влиянием двух факторов:

- закон «позиции»: открытый слог-закрытый звук,

аналогия с оппозициями /ø/ ~ /œ/ и /o/ ~ /ɔ/, которые подчиняются закону «позиции»: в открытом ударном слоге произносятся [ø] и [o].

Оппозиция /o/ ~ /ɔ/ в закрытом ударном слоге реализуется в Париже и на севере Франции, но практически нейтрализовалась на юге Франции в пользу полуоткрытого [ɔ]: *sault* [sɔl], *faute* [fɔt]. Факторы, влияющие на нейтрализацию:

- закон «позиции»: закрытый слог-открытый звук,

аналогия с оппозициями /e/ ~ /ɛ/ и /ø/ ~ /œ/, которые подчиняются закону «позиции»: в закрытом ударном слоге произносятся [ɛ] и [œ] (табл. 2).

Таблица 2

### Реализация закона позиции в ударном слоге

Открытый ударный слог (‘СГ)		Закрытый ударный слог (‘СГС)	
опозиция	тенденция	опозиция	тенденция
/e/ ~ /ɛ/	[e]	/ɛ/	[ɛ]
/ø/	[ø]	/œ/	[œ]
/o/	[o]	/o/ ~ /ɔ/	[ɔ]

<sup>1</sup> Э. Матт использует значок /E/.

Со структурной точки зрения члены оппозиций /e/ ~ /ɛ/, /ø/ ~ /œ/, /o/ ~ /ɔ/ могут рассматриваться как позиционные варианты трех фонем /E/, /Ø/, /O/.

В результате в вокалической системе ФЯ может быть представлено три, а не четыре степени подъема языка к твердому небу [Matte, 1982: 55; Gadet, 1997: 74].

### Методические рекомендации по курсу фонетики:

Практический курс:

1) обязательно вводить и отрабатывать две средние степени подъема французских гласных: их дифференциация обеспечивает корректное произнесение позиционных вариантов [Бубнова, Тарасова, 2015: 201–202, 235, 252–253].

2) для обучающихся, завершающих курс на уровне В1-В2, можно ограничиться произношением в рамках проанализированной тенденции: открытый слог-полузакрытый звук/закрытый слог-полуоткрытый звук.

Курс теоретической фонетики:

3) при подготовке будущих преподавателей и магистров необходимо изучение оппозиций с объяснением того, как структурные ограничения взаимодействуют с законом позиции в ударном слоге [Бубнова, 2011: 20–22].

### Гласные двойного тембра в безударном слоге

Продолжим анализ гласных двойного тембра и рассмотрим их употребление в безударном слоге: явление, называемое гармонизацией гласных<sup>2</sup>.

В этой позиции наблюдаемая нейтрализация гласных двойного тембра имеет функциональную основу: не существует минимальной пары, члены которой противостоят друг другу только чередованием /e/ ~ /ɛ/ *essai, message, effet, effort, terrible, terreur* или /ø/ ~ /œ/ *heureux, peureux, peuplé*, или же /o/ ~ /ɔ/ *solitude, homogène, ignorant, politique, économique* [Mertens, 2019: 4]. Отсюда тембральные различия теряют свою релевантность, и в игру вступает фонетический контекст, основным параметром которого является закон «позиции», гласящий, как было отмечено выше: открытый слог-закрытый звук, закрытый слог-открытый звук [Delattre, 1965: 59–60; Walter, 1977: 115].

Напомню, в этой связи, что, по данным П. Леона, графически открытые слоги (*ré-ré-ti-tion*) составляют в ФЯ 80% общего количества слогов [Léon, 1978: 16]. Кроме того, в процессе речеобразования

<sup>2</sup> Для описания гармонизации гласных употребляются термины *harmonie / harmonisation / dilation vocalique, assimilation vocalique*.

слоги произносятся по нарастающей модели [Delattre, 1953: 61], что создает благоприятные условия для реализации «открытого» слогоделения даже в графически закрытых слогах (admission [a-dmi-'sjɑ̃]). Это увеличивает количественную представленность открытого слога в потоке речи, активизируя тенденцию к «закрытому» произнесению безударных гласных двойного тембра.

Гармонизация гласных двойного тембра наряду с такими явлениями, как связывание (liaison) и употребление [ə] беглого, относится к варьируемой зоне языка, поскольку встроена в речевую динамику. Это предопределяет дискуссионность как методов их анализа, так и полученных результатов.

Так, по мнению целого ряда фонетистов [Grammont, 1966: 41; Léon, 1978: 50–61; Dell, 1973; Carton, 1997: 87; Nguyen & Fagyal, 2008; Turco, Fougeron & Audibert, 2016], выбор тембра безударного гласного двойного тембра зависит не только от структуры слога и его ритмически слабой позиции (безударность), но и от степени подъема ударного гласного в терминальном слоге ритмической группы.

Леон [1978: 50–61], в частности, считает, что гармонизации подвержены только полуоткрытые гласные [ɛ], [œ], [ɔ], которые «закрываются» в открытом предударном слоге<sup>3</sup>, и только под влиянием закрытого ударного гласного. Подчеркивая, что гармонизация представляет собой индивидуально варьируемое явление, автор отмечает, что безударные [ɛ], [œ], [ɔ] произносятся в основном с нейтральным тембром, то есть средним, который не является ни закрытым, ни открытым. Иллюстрируя свой вывод о вариативности процесса гармонизации, Леон приводит следующие примеры: (1) *essance* [e'sɑ̃s] ou [e'sɑ̃s], (2) *Europe* [œ'rɔp] ou [ø'rɔp], (3) *Mauriac* [mɔ'rjak] ou [mo'rjak].

Проанализируем их с точки зрения соотношения ударного и безударного гласных по степени подъема. Очевидно, что в (1) и (3) ударные открытые [ɑ̃] и [a] не могут закрывать полуоткрытые [ɛ] и [ɔ], а в (2) полуоткрытый [ɔ] не может закрывать полуоткрытый [œ].

Эти примеры подтверждают не только вариативность процесса гармонизации, но и наталкивают на мысль о том, что основным условием нейтрализации гласных двойного тембра является не степень подъема следующего ударного гласного, а структура слога (открытый) и его слабая позиция (безударный).

Анализируя результаты проведенного фонетического анкетирования, Г. Вальтер указывает, что гармонизация гласных, наблюдаемая в исследованных ею идеолектах, характеризуется вариативно-

<sup>3</sup> В закрытом безударном слоге гармонизация, по мнению Леона, не реализуется.

стью, которая не поддается систематизации на перцептивном уровне [Walter, 1977: 152].

Очевидно, именно в этой связи современные фонетисты проявляют интерес к изучению гармонизации французских гласных двойного тембра на акустическом уровне.

Рассмотрим выводы, полученные в ходе акустического изучения этого явления.

Авторы статьи *From dilation to coarticulation: is there vowel harmony in French?* дают положительный ответ на вопрос, поставленный в заглавии [Fagyal, Nguyen & Boula de Mareüil, 2003].

Исследование проводится на материале двух полузакрытых гласных двойного тембра в безударном открытом слоге: [e] переднего ряда и [o] заднего ряда. В ударном слоге представлены все гласные двойного тембра [e], [ø], [o], [ɛ], [œ], [ɔ] и гласные самого высокого [i] и самого низкого [a] подъема. Материалом послужило чтение 119 экспериментальных пар слов, сгруппированных в две серии, тремя женскими голосами, представляющими два варианта ФЯ: южный (один диктор из Экс-ан-Прованс) и стандартный (два диктора из Иль де Франс).

Серия для [e]: *été-éther, prêcheuse-prêteur, dévot-dévoté, épice-éplate.*

Серия для [o]: *potée-poterne, poseuse-poseur, auto-automne, notice-nota.*

В центре внимания гармонизирующее влияние ударного гласного на вторую форманту F2<sup>4</sup> предшествующих безударных [e] и [o].

Полученные данные указывают на статистически значимую упреждающую ассимиляцию [e] и [o] по точке артикуляции (то есть по ряду): перед ударными закрытыми и полузакрытыми гласными у переднеязычного [e] F2 повышается (*été, prêcheuse, dévot, épice*), а у заднеязычного [o] — понижается (*potée, poseuse, auto*). Иначе говоря, в указанных выше контекстах точка артикуляции ассимилируемого [e] немного выдвигается вперед, а точка артикуляции [o] немного задвигается.

Акустическое исследование гармонизации гласных, проведенное на большом корпусе<sup>5</sup> звучащих текстов [Turco, Fougeron & Audibert,

<sup>4</sup> Вторая форманта F2 определяет точку артикуляции гласных: она имеет более высокую частоту для гласного переднего ряда (например, [i]) и более низкую частоту для гласного заднего ряда (например, [u]).

<sup>5</sup> Основным признаком корпуса является его представительность, относящаяся к разнообразию языка, отраженного в соответствующих, естественных пропорциях. Корпус текстов должен быть сбалансированным и иметь достаточную выборку по числу текстов и авторов/информантов, чтобы служить основой для статистически достоверных исследований лингвистических феноменов.

2016], изучает ассимилятивные процессы по степени подъема языка, т.е. по первой форманте F1<sup>6</sup>.

Материалом исследования являются звучащие тексты двух фоностилей: журналистического и разговорного.

Для акустического анализа отобраны слова, содержащие

- в безударном слоге (т.е. в гармонизируемой позиции)
  - гласные переднего ряда: полузакрытый [e] и полуоткрытый [ɛ],
  - гласные заднего ряда: полузакрытый [o] и полуоткрытый [ɔ].
- в ударном слоге (т.е. в гармонизирующей позиции)
  - закрытые [i] [y] [u], полузакрытые [e] [o], полуоткрытый [ɛ] и открытые [a], [ɑ].

При отборе слов отсутствуют ограничения по следующим параметрам: структура безударного слога, слоговая структура слова, количество и качество согласных на границе между предупредарным и ударным слогами, длина слова.

Полученные результаты позволяют авторам сделать следующие выводы:

1. Значения F1 безударных гласных [e], [ɛ], [o], [ɔ] свидетельствуют о положительной корреляции с F1 ударного гласного, т.е. высокая F1 ударного гласного повышает F1 предшествующего безударного, а низкая — понижает.

2. Гласные заднего ряда [o], [ɔ] подвержены ассимилирующему воздействию ударного гласного в большей степени, чем гласные переднего ряда [e], [ɛ].

3. Наблюдается влияние орфографии: графемы *é/au/ea* в предупредарном слоге произносятся как [e] / [o], несмотря на высоту подъема ударного гласного.

4. Гармонизация по F1 характерна в большей степени для речи журналистов, чем для разговорной речи.

Для полноты описания гласных двойного тембра следует остановиться на оппозиции /o/ ~ /ɔ/, которая заслуживает более глубокого анализа.

В рамках традиционного подхода заднеязычные [o], [ɔ] либо исключаются из процесса гармонизации, либо их участие рассматривается как случайность или небрежность говорящего [Fouché, 1956; Tranel, 1987].

В этой связи важным выводом, полученным современными исследователями на акустическом уровне [Turco, Fougeron & Audibert, 2016], является тот факт, что [o] и [ɔ] не только подвержены гармо-

<sup>6</sup> Первая форманта F1 определяет апертуру гласных: она имеет более высокую частоту для открытого гласного (например, [a]) и более низкую частоту для закрытого гласного (например, [i] или [u]).



низации, но и испытывают это воздействие в большей степени, чем [e] и [ɛ].

Отдельного комментария заслуживает тенденция к замене фонемы /ɔ/ переднеязычным [œ], анализу которой посвящена обширная фонетическая литература.

Социофонетический анализ позволяет классифицировать отмеченное произношение с диатопической точки зрения, как парижское, в отличие от провинциального, с диастратической точки зрения, как просторечное или вульгарное, в отличие от стандартного, с диахронической точки зрения, как устаревшее, хотя и все еще реально наблюдаемое.

Переднеязычное произнесение /ɔ/ отмечается французскими лингвистами начиная с XVII в.: П. Дегранж [Desgranges, 1821: цит. по: Walter, 1976: 270] отмечает в словаре *Petit dictionnaire du peuple* произнесение *heume* вместо *homme*, *meublier* вместо *mobilier*.

В 1958 г. А. Мартине публикует статью “C’est jeuli le Mareuc!”, в которой рассматривает произнесение /ɔ/ как [œ] в качестве одной из характерных черт парижского просторечья [Martinet, 1969].

Анализируя это явление с точки зрения фонологии, Мартине сравнивает функциональную нагрузку (*rendement fonctionnel*) оппозиций /u/ ~ /y/, /o/ ~ /ø/, /ɔ/ ~ /œ/, /a/ ~ /ɑ/ и приходит к выводу, что /ɔ/ ~ /œ/ является, по сравнению с тремя другими, функционально слабой оппозицией. Она выполняет смысловозначительную роль в ограниченном количестве минимальных пар *meule/molle*, *seul/sol*, *veulent/volent* и поэтому ее нейтрализация в пользу /œ/ практически не влияет на реализацию смысловозначительной функции оппозиции.

Не-реализация оппозиции в парах *meurt/mort*, *heure/or*, *beurre/bord*, *sœur/sort*, *leurre/lors* может, по мнению Мартине, вызвать лишь улыбку, но не затронет понимание, так как эти слова имеют разную контекстную дистрибуцию.

Указанные факты ослабляют статус /ɔ/ в серии заднеязычных гласных, которая в свою очередь перегружена необходимостью различать 4 степени подъема. Для того, чтобы уменьшить эту перегруженность и обеспечить более четкое противопоставление таких слов, как *homme* и *âme*, *pomme* и *pâte*, *pote* и *pâte*, *poli* и *pâli*<sup>7</sup>, система выдвигает точку артикуляции /ɔ/, которая является самой слабой фонемой в серии заднеязычных.

Таковы, по мнению Мартине, фонологические предпосылки для реализации /ɔ/ как звука с передней точкой артикуляции. В заключение Мартине формулирует гипотезу о том, что отмеченное выше

<sup>7</sup> Мартине отмечает, что произнесение заднеязычного /ɑ/ сопровождалось в парижском просторечном варианте небольшой лабиализацией: звук, обозначаемый специальным транскрипционным знаком [ɹ].

движение /ɔ/ к [œ] будет ослабевать по мере нейтрализации оппозиции /a/ ~ /ɑ/ в пользу /a/ переднего ряда.

Последующие исследования [Walter, 1976; Tranel, 1987; Fónagy, 1989: 243–244; Malderez, 1994; Gadet, 1997; Léon, 1992; Lyche, 2010; St-Gelais, 2019], в которых авторы не ставят под сомнение фонологическое обоснование, предложенное Мартине, свидетельствуют однако о том, что выдвигание точки артикуляции /ɔ/ к [œ] имеет тенденцию к нарастанию, а не к ослаблению, как это предполагает Мартине, несмотря на то, что нейтрализация оппозиции /a/ ~ /ɑ/ в пользу /a/ переднего ряда рассматривается сегодня как факт, а не как тенденция.

Выдвигание точки артикуляции /ɔ/ активно изучается в корпусных исследованиях, авторы которых развивают и детализируют мысли Мартине, превращая название опубликованной им статьи в своего рода фонетический мэм.

*C'est encœur plus jeuli, le Mareuc!* подхватывают Nigel Armstrong и Jennifer Low [2008].

*C'est jeuli, la Gascœugne!* восклицает Damien Mooney [2016].

Более того, отмечается и противоположная тенденция: точка артикуляции /œ/ задвигается, приближаясь к /ɔ/. Отмеченная вариативность членов оппозиции /ɔ/ ~ /œ/ затрагивает и оппозицию /ø/ ~ /o/: в устно порождаемой речи исследователи фиксируют 4 варианта произнесения одного слова: [zœli], [zoli], [zøli], [zɔli], а иногда и [zəli], часто даже в рамках продукции одного информанта. Не следует, однако, забывать, что указанная фиксация зависит не только от того, кто и как произносит изучаемое слово, но и от аудитора-скриптора, который слушает и делает транскрипцию. На акустическом уровне, как было показано выше, упреждающая ассимиляция реализуется по двум формантам F1 (степень подъема языка) и F2 (точка артикуляции). Кроме того, велико значение консонантного окружения, акцентно-мелодического паттерна и темпа речи.

Важную роль играет социолингвистическая вариативность идентифицирующего типа: возраст; секс; социальный статус; географическая принадлежность говорящего и пр.

### **Методические рекомендации**

Резюмируя все рассмотренное выше по вокалической гармонизации, можно сделать следующие важные для обучения устной речи и преподавания фонетики выводы.

В ФЯ гармонизация (упреждающая ассимиляция) гласных наблюдается в основном у гласных двойного тембра [e], [ɛ], [ø], [œ], [o], [ɔ] и только в безударной (или слабой) позиции.

Все исследователи [Grammont, 1966; Walter, 1977: 115–117; Léon, 1978: 50–61; Léon, 1992: 85; Mertens, 2019; St-Gelais, 2019] обращают внимание на сложный характер этого явления, подчеркивая, что в нейтрализации двойного тембра принимают участие такие факторы, как географическое происхождение говорящего, его социальная принадлежность и возраст, ускорение темпа речи, открытая/закрытая структура безударного слога и степень подъема ударного гласного.

С фонетической точки зрения гармонизация реализуется в ФЯ прежде всего по степени подъема (форманта F1): безударные [e], [ɛ], [ø], [œ], [o], [ɔ] «подстраивают» движение спинки языка под высоту подъема ударного гласного и произносятся как звуки среднего тембра, что в транскрипции передается значками [E], [Ø], [O]. Кроме того, гармонизация наблюдается и по ряду (форманта F2): перед ударными закрытыми и полужакрытыми точка артикуляции [e] слегка выдвигается, а точка артикуляции [o] слегка задвигается.

Вальтер [Walter, 1977: 115–117], основываясь на результатах проведенного фонетического анкетирования 17 информантов, констатирует, что реализация оппозиции /o/ ~ /ɔ/ в безударном открытом слоге (botté, rôti) характеризуется значительной вариативностью, отмечая, однако, что молодые информанты демонстрируют устойчивую тенденцию к заднеязычной артикуляции [o] в этом контексте. Автор считает, что информанты произвольно следуют закону «позиции» для /o/ ~ /ɔ/ в ударном открытом слоге.

Резюмируем все вышесказанное в табл. 3.

Таблица 3

### Реализация закона позиции в ударном и безударном слоге

Ударный слог				Безударный слог
‘СГ		‘СГС		
оппозиция	тенденция	оппозиция	тенденция	тенденция
/e/ ~ /ɛ/	[e]	/ɛ/	[ɛ]	[E]
	[ø]		[œ]	[Ø]
/o/	[o]	/o/ ~ /ɔ/	[ɔ]	[O]

В качестве рекомендаций по обучению фонетике полезно сопоставить редуцию, которой подвергаются русские безударные гласные, и вокалическую гармонизацию, наблюдаемую в ФЯ.

#### 1. Редуция русских гласных:

- распространяется на все безударные гласные звуки;
- имеет две степени редуции;
- существенно меняет тембр звука (варьируют все три форманты);
- сопровождается дифтонгизацией звука;

- сопровождается уменьшением интенсивности и длительности звука;
- 2. Гармонизация французских гласных:
  - затрагивает исключительно гласные двойного тембра в безударной позиции;
  - сопровождается изменением степени подъема языка (первая форманта), вариативность которой не выходит за рамки каждой оппозиции /e/ ~ /ɛ/, /o/ ~ /ɔ/ и /ø/ ~ /œ/, т.е. произносится звук средне-го тембра;
  - звук, подвергшийся гармонизации, не выпадает из режима слогового выравнивания безударных слогов, т.е. не отличается по длительности и интенсивности от других безударных звуков в рамках ритмической группы.

В заключение отмечу, что произнесение гласных двойного тембра находится в зоне коартикуляционной и акцентно-мелодической динамики современного французского языка и требует, следовательно, грамотного комментария в процессе обучения ФЯ как иностранного.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бубнова Г.И. Фонетика французского языка. Справочник. СПб., 2011.
2. Бубнова Г.И., Тарасова А.Н. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики. М., 2015.
3. *Armstrong N., Low J.* 'C'est encœure plus jeuli, le Mareuc: some evidence for the spread of /ɔ/-fronting in French' // Transactions of the Philological Society. 2008. № 106(3). P. 432–455. URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1467-968X.2008.00206.x> (accessed: 28.09.2021).
4. *Carton F.* Introduction à la phonétique du français. P., 1997.
5. *Desgranges J.C.* Petit dictionnaire du peuple à l'usage des quatre cinquièmes de la France, Houilles (France): Éditions Manucius, 1821. [цит. по: Walter, 1976: 270].
6. *Dell F.* Les règles et les sons. Introduction à la phonologie générative. P., 1973.
7. *Delattre P.* Les modes phonétiques du français // The French Review. Vol. 2. № 1 (Oct., 1953). P. 59–63. URL: <https://www.jstor.org/stable/382418> (accessed: 28.09.2021).
8. *Delattre P.* Comparing the Phonetic Features of English, French, German and Spanish: An Interim Report. Julius Groos Verlag, 1965.
9. *Fagyal Z., Nguyen N., Boula de Mareüil P.* From dilation to coarticulation: is there vowel harmony in French? // Studies in Linguistic Sciences. 2003. № 32. P. 1–21. URL: [https://www.researchgate.net/publication/32227034\\_From\\_dilation\\_to\\_coarticulation\\_is\\_there\\_vowel\\_harmony\\_in\\_French](https://www.researchgate.net/publication/32227034_From_dilation_to_coarticulation_is_there_vowel_harmony_in_French) (accessed: 28.09.2021).
10. *Fónagy I.* Le français change de visage? // Revue romane. 1989. № 24-2. P. 225–254. (P. 243–244) URL: [https://tidsskrift.dk/revue\\_romane/article/view/29677/26966](https://tidsskrift.dk/revue_romane/article/view/29677/26966) (accessed: 28.09.2021).
11. *Gadet F.* Le français ordinaire. 2<sup>ème</sup> édition. P., 1997.
12. *Gendrot C., Audibert N.* La distinction /e/ vs /ɛ/ en français standard est-elle maintenue en finale de mot ? Étude sur des corpus de parole journalistique et de parole spontanée // Langue française. 2019. № 3 (N 203). P. 53–66. URL: <https://www.cairn.>

- info/article.php?ID\_ARTICLE=LF\_203\_0053&contenu=article (accessed: 28.09.2021).
13. *Grammont M.* Traité Pratique De Prononciation Française. P., 1966.
  14. *Léon P.R.* Prononciation du français standard. Aide-mémoire d'orthoépie. P., 1978.
  15. *Léon P.R.* Phonétisme et prononciations du français. Aide-mémoire d'orthoépie. P., 1992.
  16. *Lyche C.* Le français de référence: éléments de synthèse // Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressource pour l'enseignement. S. Detey, J. Durand, B. Lacs, C. Lyche (éds.). P., 2010. P. 142–165.
  17. *Malderez I.* Vers la perte de l'opposition du lieu d'articulation des voyelles moyennes arrondies dans la parole des jeunes gens d'Île-de-France. Trégastel, 1994. P. 361–366.
  18. *Martinet A.* "C'est jeuli le Mareuc" // Le Français sans fard. P., 1969. P. 191–219.
  19. *Matte E.J.* Histoire des Modes phonétiques du Français. Genève, 1982.
  20. *Mertens P.* Les alternances des voyelles moyennes // P. Mertens. Phonétique, phonologie et prosodie du français. Leuven, Belgium 2019. URL: [https://www.researchgate.net/publication/336798846\\_Les\\_alternances\\_des\\_voyelles\\_moyennes](https://www.researchgate.net/publication/336798846_Les_alternances_des_voyelles_moyennes) (accessed: 28.09.2021).
  21. *Mooney D.* 'C'est jeuli, la Gascogne!' L'antériorisation du phonème dans le français régional du Béarn. French Studies. 2016. № 70 (1). P. 61–81. URL: <https://doi.org/10.1093/fs/knv228>. [https://research-information.bris.ac.uk/ws/portalfiles/portal/48026368/FS\\_Article\\_Revision2.pdf](https://research-information.bris.ac.uk/ws/portalfiles/portal/48026368/FS_Article_Revision2.pdf) (accessed: 28.09.2021).
  22. *Nguyen N., Fagyal S.* Acoustic aspects of vowel harmony in French // Journal of Phonetics. 2008. № 36 (1). DOI: 10.1016/j.wocn.2007.07.001 URL: [https://www.researchgate.net/publication/32229733\\_Acoustic\\_aspects\\_of\\_vowel\\_harmony\\_in\\_French](https://www.researchgate.net/publication/32229733_Acoustic_aspects_of_vowel_harmony_in_French) (accessed: 28.09.2021).
  23. *St-Gelais X.* L'antériorisation de /ɔ/ en français contemporain: une étude acoustique comparative entre Québec et France. Mémoire. Québec: Université Laval, 2019. URL: <https://corpus.ulaval.ca/~jspui/bitstream> (accessed: 28.09.2021).
  24. *Tranel B.* The Sounds of French: An Introduction. Cambridge, 1987. URL: <https://www.amazon.com/Sounds-French-Introduction-Bernard-1987-12-25/dp/B01N6L1O8Q> (accessed: 28.09.2021).
  25. *Turco G., Fougeron C., Audibert N.* Que nous apprennent les gros corpus sur l'harmonie vocalique en français? Conférence: 31ème Journées d'Études sur la Parole (JEP). P., 2016. URL: <https://aclanthology.org/2016.jeptalnrecital-jep.64.pdf> (accessed: 28.09.2021).
  26. *Walter H.* La dynamique des phonèmes dans le lexique français contemporain. P., 1976.
  27. *Walter H.* La phonologie du français. P., 1977.

## REFERENCES

1. Bubnova G.I. 2011. *Fonetika francuzskogo yazy'ka. Spravochnik* [Phonetics of the French language. Reference book]. Saint-Petersbourg, Lumière. (In Russ.)
2. Bubnova G.I., Tarassova A.N. 2015. *Prakticheskaya fonetika francuzskogo yazy'ka s elementami grammatiki* [Practical phonetics of the French language with grammar elements]. Moscow, Yurayt Publishing House. (In Russ.)
3. Armstrong N., Low J. 2008. 'C'est encœure plus jeuli, le Mareuc: some evidence for the spread of /ɔ/-fronting in French'. *Transactions of the Philological Society*, no. 106(3), pp. 432–455. URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1467-968X.2008.00206.x> (accessed: 28.09.2021).
4. Carton F. 1997. *Introduction à la phonétique du français* [Introduction to the phonetics of French]. Paris, Dunod, p. 250. (In Russ.)

5. Desgranges J.C. 1821. *Petit dictionnaire du peuple à l'usage des quatre cinquièmes de la France* [Small dictionary of the people for the use of four-fifths of France]. Houilles (France), Éditions Manucius, p. 160. [quoted from Walter, 1976: 270]. (In French.)
6. Dell F. 1973. *Les règles et les sons. Introduction à la phonologie générative* [Rules and sounds. Introduction to generative phonology]. Paris, Hermann, p. 282. (In French.)
7. Delattre P. 1953. Les modes phonétiques du français. *The French Review*, vol. 27, no. 1, pp. 59–63. URL: <https://www.jstor.org/stable/382418> (accessed: 28.09.2021). (In French.)
8. Delattre P. 1965. *Comparing the Phonetic Features of English, French, German and Spanish: An Interim Report*. Julius Groos Verlag, p. 120.
9. Fagyal Z., Nguyen N., Boula de Mareüil P. 2003. From dilation to coarticulation: is there vowel harmony in French? *Studies in Linguistic Sciences*, no. 32, pp. 1–21. URL: [https://www.researchgate.net/publication/32227034\\_From\\_dilation\\_to\\_coarticulation\\_is\\_there\\_vowel\\_harmony\\_in\\_French](https://www.researchgate.net/publication/32227034_From_dilation_to_coarticulation_is_there_vowel_harmony_in_French) (accessed: 28.09.2021).
10. Fónagy I. 1989. Le français change de visage? [French changes face?] *Revue romane*, no. 24-2, pp. 225-254. URL: [https://tidsskrift.dk/revue\\_romane/article/view/29677/26966](https://tidsskrift.dk/revue_romane/article/view/29677/26966) (accessed: 28.09.2021). (In French.)
11. Gadet F. 1997. *Le français ordinaire* [Ordinary French]. 2<sup>ème</sup> édition. Patis, Armand Colin, p. 153.
12. Gendrot C., Audibert N. 2019. La distinction /e/ vs /ɛ/ en français standard est-elle maintenue en finale de mot ? Étude sur des corpus de parole journalistique et de parole spontanée [Is the distinction /e/ vs /ɛ/ in standard French maintained in word finals? Study on corpora of journalistic and spontaneous speech]. *Langue française*, no. 3 (203), pp. 53–66. URL: [https://www.cairn.info/article.php?ID\\_ARTICLE=LF\\_203\\_0053&contenu=article](https://www.cairn.info/article.php?ID_ARTICLE=LF_203_0053&contenu=article) (accessed: 28.09.2021). (In French.)
13. Grammont M. 1966. *Traité Pratique De Prononciation Française* [Treatise French Pronunciation Practice]. Paris, Delagrave, p. 231. (In French.)
14. Léon P.R. 1978. *Prononciation du français standard. Aide-mémoire d'orthoépie*. [Pronunciation of standard French. Orthoepia checklist]. Paris, Didier, p. 186. (In French.)
15. Léon P.R. 1992. *Phonétisme et prononciations du français* [Phonetism and pronunciations of French]. Paris, Nathan, p. 192. (In French.)
16. Lyche C. 2010. *Le français de référence: éléments de synthèse* [Reference French: elements of synthesis]. In S.Detey, J.Durand, B.Lacs, C.Lyche (éds.). *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressource pour l'enseignement*. Paris, Ophrys, pp. 142–165. (In French.)
17. Malderez I. 1994. *Vers la perte de l'opposition du lieu d'articulation des voyelles moyennes arrondies dans la parole des jeunes gens d'Île-de-France* [Towards the loss of the opposition of the place of articulation of the rounded middle vowels in the speech of the young people of Île-de-France]. Trégastel, JEP, pp. 361–366. (In French.)
18. Martinet A. 1969. «*C'est jeuili le Mareuc*» [«It's jeuili le Mareuc»]. In *Le Français sans fard*. Paris, Armand Colin, pp. 191-219. (In French.)
19. Matte E.J. 1982. *Histoire des Modes phonétiques du Français* [History of the phonetic Modes of French]. Genève, Librairie DROZ, p. 237. (In French.)
20. Mertens P. 2019. *Les alternances des voyelles moyennes* [Alternations of middle vowels]. In P. Mertens. *Phonétique, phonologie et prosodie du français*. Leuven, Belgium. URL: [https://www.researchgate.net/publication/336798846\\_Les\\_alternances\\_des\\_voyelles\\_moyennes](https://www.researchgate.net/publication/336798846_Les_alternances_des_voyelles_moyennes) (accessed: 28.09.2021). (In French.)

21. Mooney D. 2016. 'C'est jeuli, la Gascogne!' L'antériorisation du phonème /ɔ/ dans le français régional du Béarn [It's jeuli, la Gascogne!] The anteriorization of the phoneme in the regional French of Béarn]. *French Studies*, no. 70 (1), pp. 61-81. URL: [https://research-information.bris.ac.uk/ws/portalfiles/portal/48026368/FS\\_Article\\_Revision2.pdf](https://research-information.bris.ac.uk/ws/portalfiles/portal/48026368/FS_Article_Revision2.pdf) (accessed: 28.09.2021). <https://doi.org/10.1093/fs/knv228> (In French.)
22. Nguyen N., Fagyal S. 2008. Acoustic aspects of vowel harmony in French. *Journal of Phonetics*, no. 36 (1). DOI: 10.1016/j.wocn.2007.07.001. URL: [https://www.researchgate.net/publication/32229733\\_Acoustic\\_aspects\\_of\\_vowel\\_harmony\\_in\\_French](https://www.researchgate.net/publication/32229733_Acoustic_aspects_of_vowel_harmony_in_French) (accessed: 28.09.2021).
23. St-Gelais X. 2019. *L'antériorisation de /ɔ/ en français contemporain: une étude acoustique comparative entre Québec et France. Mémoire* [The anteriorization of /ɔ/ in contemporary French: a comparative acoustic study between Quebec and France. Memory]. Québec, Université Laval, p. 264. URL: [https://constellation.uqac.ca/5087/1/StGelais\\_uqac\\_0862N\\_10001.pdf](https://constellation.uqac.ca/5087/1/StGelais_uqac_0862N_10001.pdf) (accessed: 28.09.2021). (In French.)
24. Tranel B. 1987. *The Sounds of French: An Introduction*. Cambridge University Press, p. 232 URL: <https://www.amazon.com/Sounds-French-Introduction-Bernard-1987-12-25/dp/B01N6L1O8Q> (accessed: 28.09.2021).
25. Turco G., Fougeron C., Audibert N. 2016. *Que nous apprennent les gros corpus sur l'harmonie vocale en français ?* [What do the large corpora on vocal harmony in French teach us?]. Conference: 31ème Journées d'Etudes sur la Parole (JEP). Paris. URL: <https://aclanthology.org/2016.jeptalnrecital-jep.64.pdf> (accessed: 28.09.2021). (In French.)
26. Walter H. 1976. *La dynamique des phonèmes dans le lexique français contemporain* [The dynamics of phonemes in the French lexicon contemporain]. Paris, France Expansion, p. 481. (In French.)
27. Walter H. 1977. *La phonologie du français* [The phonology of French]. Paris, PUF, p. 163. (In French.)

Статья поступила в редакцию 13.10.2021;  
одобрена после рецензирования 13.11.2021; принята к публикации 22.12.2021

The article was submitted 13.10.2021;  
approved after reviewing 13.11.2021; accepted for publication 22.12.2021

#### ОБ АВТОРЕ

*Бубнова Галина Ильинична* — доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой французского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; [gboubnova@mail.ru](mailto:gboubnova@mail.ru)

#### ABOUT THE AUTHOR

*Galina I. Bubnova* — Dr.habil in Philology, Professor, The Head of the Department of the French Language of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Moscow State University; [gboubnova@mail.ru](mailto:gboubnova@mail.ru)